

Si quieres citar esta página...

Actualidad literaria sobre Joan Margarit en LletrA, literatura catalana en internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <http://lletra.uoc.edu/es/autor/joan-margarit> >

Joan Margarit



Desde el punto dulce

Francesc Parcerisas

Con una larga y sinuosa carrera, la poesía de Joan Margarit ha ido ganando cada vez más lectores, hasta convertirse en uno de los poetas catalanes más leídos en Cataluña y en el resto de la Península. Empezó escribiendo en castellano, pero más tarde cambió al catalán. Su poesía, de carácter realista y con una fuerte carga autobiográfica, hace un uso dosificado de la metáfora y propone reflexiones de carácter moral que van del individuo hacia la colectividad. En Margarit, personajes anónimos o músicos de jazz pueden llegar a ser los protagonistas de un poema.

Joan Margarit (Sanaüja, 1938) ha alcanzado ese punto dulce que le permite recoger los frutos de muchos años de dedicación, aquello que-parafraseándolo a él mismo- ha hecho, y no lo que pensaba que tendría que hacer. La dedicación de Margarit, además, se ha visto en los últimos años incrementada de manera notable por su concentración en la literatura, el estudio y la traducción de la poesía de otros (Hardy, Bishop), la traducción y la difusión de su obra, y por la consecución de un registro verdadero que, habiendo estado siempre presente en sus libros, ha adquirido una transparencia de conocimientos y dolor. *Càlcul d'estructures* [*Cálculo de estructuras*] (2005) y *Joana* [*Joana*] (2002) -creo que escritos por este orden, porque el primero de los dos títulos quedó durmiente por la urgencia del segundo- anunciaban muy bien este poso pausado y sin concesiones, siempre cómodo en la estructura del verso, con un añadido de dureza moral, que no perdona el engaño, sobre todo el engaño alimentado con las falsas ilusiones que enmascaran el sentido de la vida, como en *Casa de misericordia* [*Casa de misericordia*]. Poemas como "La merla" o "Refugis" ya están contruidos para acompañar a los lectores y al poeta desde el sentido pleno que da haber salvado muy pocas cosas. Ahora, en este nuevo libro, nos lo repite: "Quedaba lo que había tras la ternura"; y entendemos que ni la ternura misma -y ni que decir tiene la pasión cegadora-, puede ser una tabla salvadora a la que aferrarnos.

Náufragos, inevitablemente a la deriva en el sentido de la vida, oscilamos entre el antifaz negro que nos tapa la luz y nos permite suspirar por algún tipo de parcela de la vida en rosa, y el conocimiento profundo, ineludible, de la certeza insignificante de nuestro fin. La única posible contemplación de la vida pasada, también para Margarit, es la capacidad "de administrar el propio deseo y el propio fracaso". Y este estoicismo tiene que ser, al fin y al cabo, cruel "como un buen poema". O cruel como la realidad espeluznante del pretexto que traba la arquitectura literaria que da título a la recopilación: los niños que, en la inmediata posguerra, eran ingresados en el hospicio por sus madres, sumidas en la miseria: "La verdadera caridad da miedo", reflexiona al poeta. La obra de Margarit, desde *L'ombra de l'altra mar* [*La sombra del otro mar*] (Edicions 62, 1981) y *Cants de Hekatònim de Tifundis* [*Cantos de Hekatónimo de Tifundis*] (La Gaya Ciencia, 1982), que sorprendieron a los lectores catalanes (aunque el poeta ya había publicado cuatro volúmenes en castellano, entre ellos *Crónica*, de 1975, en la prestigiosa colección Ocnos de Barral Editores), se ha ido volviendo más singular e intensa, muy personal, con un mundo que, aunque a menudo es intransferible, expresa muy bien cuáles son las razones de las emociones de los ciudadanos actuales. El refugio privado nos proporciona momentos de pasión que, con suerte, se transforman en momentos de conocimiento. Y el conocimiento mismo nos advierte que ni la una cosa ni la otra podrán perdurar por más que nos

Si quieres citar esta página...

Actualidad literaria sobre Joan Margarit en LletrA, literatura catalana en internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <http://lletra.uoc.edu/es/autor/joan-margarit> >

esforcemos. Contra este nihilismo la única lucha , en el caso de Margarit, es la literatura que salva: los afectos, los recuerdos, los momentos vividos, las músicas, las lecturas ... Detrás de las imágenes comprensibles y cotidianas respira un humanismo antiguo, sin tragedias desaforadas, más próximo al misterio humilde y a la fragilidad que acelera el tiempo que nos devora. "Tramvía", "Crematori", "L'últim joc" son ejemplos de esta manera de hacer que procura rehuir los engaños y pisar con firmeza sobre los elementos que el poeta sabe que los lectores resolverán, si no en la lectura, en la memoria del poema. Las zapatillas del hombre mayor, el mar aceitoso al pie del cementerio, los viejos tractores en el campo, la dignidad del anciano que sabe que se acerca la muerte ... son apuntes, imágenes, para una sola idea: navegar con dignidad entre los golpes de la vida.

Y una última consideración. La buena difusión de la obra de Joan Margarit es un ejemplo de su tenacidad personal. La aparición de sus últimos libros, traducidos por él mismo, en colecciones de poesía en castellano de gran difusión, y su contacto con los escritores peninsulares que aprecia, le han valido un reconocimiento que se manifiesta, por ejemplo, en el volumen bilingüe de Letras Hispánicas de Càtedra preparado por J.L. Morante. Y su apoyo y estrecha colaboración con la poeta Anna Crowe ha servido para que la edición de *Tugs in the Fog* haya sido la traducción recomendada este otoño por la Poetry Society británica . Imitando unos versos del poema "Últims combats" podríamos decir que tendríamos que creer definitivamente que, de la remendada red de nuestra cultura, todavía se puede extraer un deseo de comunicación tan bellamente efectivo como el suyo.

Copyright text © 2007 Francesc Parcerisas

Selección de textos

Texto



WEB: Selecció de Poesia Catalana

Hi trobareu 7 poemes de l'autor.

<http://www.uoc.edu/lletra/especials/folech/margarit.htm>



WEB: Al Daltabaix Poètic!

Dos poemes de l'autor en aquest web independent de poesia que acull poetes de tendències ben diferents.

<http://www.sant-cugat.net/daltabaix/margar.htm>



WEB: Un viatge literari

Breu recorregut per l'obra de Margarit amb poemes en castellà i català.

<http://www.cabodegata.net/esecocap.html>



WEB: "Guerra civil"

Un poema de l'autor al web *Viu la poesia*.

http://www.viulapoesia.com/pagina_2.php?itinerari=14&tipus=1&subtipus=2&idpoema=204



WEB: Margarit a EPdLP

Nota biogràfica en castellà amb dos poemes a El Poder de la Palabra.

<http://www.epdlp.com/escritor.php?id=1995>

Si quieres citar esta página...

Actualidad literaria sobre Joan Margarit en Lletra, literatura catalana en internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <http://lletra.uoc.edu/es/autor/joan-margarit> >



WEB: Selección de Poesía Catalana

Encontraréis 7 poemas del autor.

<http://www.uoc.edu/lletra/especiales/folch/margarit.htm>



WEB: En el Daltabaix Poètic!

Dos poemas del autor en esta web de poesía que reúne poetas de tendencias diferentes.

<http://www.sant-cugat.net/daltabaix/margar.htm>



WEB: Un viaje literari

Breve recorrido por la obra de Margarit con poemas en castellano y en catalán.

<http://www.cabodegata.net/esecocap.html>



WEB: Selecció de poemes

El web *Viu la poesia* edita dos poemas amb l'autor.

http://www.viulapoesia.com/membrespocio/arxiu/lletra/jmargarit_index_diu.html



WEB: Explicació de poemes

L'autor parla de dos poemes al web *Viu la poesia*.

http://www.viulapoesia.com/membrespocio/arxiu/lletra/jmargarit_index_parla.html



WEB: La poesia només es pot definir pel que fa...

Comentari de l'autor al web *Viu la poesia* sobre el seu concepte de poesia.

http://www.viulapoesia.com/pagina_8.php?tipus=1&subtipus=2&itinerari=9&idpoema=286&idvid=218&tipf=2



AUDIO: "Flors blanques en la boira" interpretat per Xavier Ribalta

"Flors blanques en la boira" interpretat per Xavier Ribalta

<http://www.musicadepoetes.cat/app/musicadepoetes/servlet/org.uoc.lletra.musicaDePoetes.Titol?autor=143&titol=884>

Biobibliografia

Biografía



WEB: A la Hiperenciclopèdia

http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0040200



WEB: Fitxa al "Qui és qui a les lletres catalanes"

<http://cultura.gencat.net/ilc/qqq/FitxaAutors.asp?nom1=mar&nom2=&cerca=Cerca&quinform=form1&NRegistre=15&idregistre=2112>

Si quieres citar esta página...

Actualidad literaria sobre Joan Margarit en Lletra, literatura catalana en internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <http://lletra.uoc.edu/es/autor/joan-margarit> >



WEB: El autor en la Enciclopèdia Catalana

http://www.enciclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0040200&SFR=1



WEB: A la Viquipèdia

Biografia, obra i enllaços sobre l'autor al web de l'enciclopèdia lliure.

http://ca.wikipedia.org/wiki/Joan_Margarit



WEB: Ficha en el "Quién es quién en las letras catalanas"

<http://cultura.gencat.cat/ilc/qeq/fitxaAutorscs.asp?nom1=margarit&nom2=&cercacs2=Busca&quinform=form1&NRegistre=1&idregistre=2112>



WEB: Joan Margarit a l'Institut Ramon Llull

Nota biobibliogràfica dins l'espai dedicat a la Fira Internacional del Llibre de Guadalajara 2004.

http://fil04.llull.cat/cat/02protagonistes/margarit_joan.shtm



WEB: Joan Margarit en el Instituto Ramon Llull

Nota biobibliogràfica dentro del espacio dedicado a la Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2004.

http://fil04.llull.cat/esp/02protagonistes/margarit_joan.shtm



WEB: Joan Margarit en EPdLP

Nota biogràfica con dos poemas en catalán en El Poder de la Palabra.

<http://www.epdlp.com/escritor.php?id=1995>

Bibliografía



WEB: Què hi ha a la Biblioteca de Catalunya

http://cataleg.bnc.cat/search*cat/?searchtype=a&searcharg=Margarit+Joan&sortdropdown=-&searchscope=13&searchscope2=13&SORT=D



WEB: Què hi ha a les biblioteques universitàries catalanes (CCUC)

http://ccuc.cbuc.cat/search*cat/a?SEARCH=Margarit+Joan+1938&sortdropdown=-&searchscope=23



WEB: Què hi ha a les biblioteques públiques

<http://argus.biblioteques.gencat.cat/iii/encore/search/C|SMargarit+Joan|Orightresult|U1?lang=cat&suite=pearl>



WEB: En la Biblioteca Nacional de España

<http://catalogo.bne.es/uhtbin/webcat>



WEB: Per comprar-ne llibres

<http://www.llibres.cat/ca/detall-autor/margarit-joan>

Si quieres citar esta página...

Actualidad literaria sobre Joan Margarit en LletrA, literatura catalana en internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <http://lletra.uoc.edu/es/autor/joan-margarit> >



WEB: En la Biblioteca de Catalunya

http://cataleg.bnc.cat/search*spl/?searchtype=a&searcharg=Margarit+Joan&sortdropdown=-&searchscope=13&searchscope2=13&SORT=D



WEB: Artículos de l'autor (Traces)

<http://traces.uab.cat/search?f=author&p=Margarit%20Joan&sc=1&ln=ca>



WEB: En el Catálogo de las Bibliotecas públicas estatales

<http://www.mcu.es/bpe/cargarFiltroBPE.do?&cache=init&layout=bpe&language=es>



WEB: Artículos sobre l'autor (Traces)

http://traces.uab.cat/search?ln=ca&p=Margarit%2C+Joan&f=keyword&action_search=Cerca&c=Traces+%3A+base+de+dades+de+llengua+i+literatura+catalanes&sf=&so=d&rm=&rg=10&sc=1&of=hb



WEB: Obras en el ISBN

http://www.mcu.es/webISBN/cargarLibroBusquedaAvanzada.do?cache=init&prev_layout=busquedaisbn&layout=busquedaisbn&language=es



WEB: El autor en la Biblioteca Virtual Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaAutor.html?Ref=4975>



WEB: Artículos del autor (CBUC)

<http://sumaris.cbuc.es/cgis/busca.cgi?debug=&titolrev=&titol=&titolexacte=SI&autor=Margarit+Joan&autorexacte=SI&conjunt=totabbdd&quant=501>



WEB: Artículos sobre el autor (CBUC)

<http://sumaris.cbuc.es/cgis/busca.cgi?debug=&titolrev=&titol=Margarit+Joan&titolexacte=SI&autor=&autorexacte=SI&conjunt=totabbdd&quant=501>

Comentarios

Crítica



WEB: Pàgina oficial de Joan Margarit

Web molt complet amb poemes, un àlbum fotogràfic, la biografia del poeta i bibliografia. En català, castellà i anglès.

<http://www.joanmargarit.com/>



WEB: L'autor al Corpus Literari Ciutat de Barcelona

Biografia, enllaços i transcripció d'articles sobre Margarit.

http://www.ducros.biz/corpus/index.php?command=show_news&news_id=1494



WEB: Entrevista a Joan Margarit

Si quieres citar esta página...

Actualidad literaria sobre Joan Margarit en Lletra, literatura catalana en internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <http://lletra.uoc.edu/es/autor/joan-margarit> >

Vídeos del poeta a la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?portal=0&Ref=8584&video=1>



WEB: Joan Margarit en la página de Lletra en catalán

Incluye más recursos y propuestas de lectura.
<http://www.uoc.edu/lletra/noms/joanmargarit/index.html>



WEB: Pàgina oficial de Joan Margarit

Web muy completo con poemas, un álbum fotográfico, la biografía del poeta y bibliografía. En catalán, castellano e inglés.
<http://www.joanmargarit.com/>



WEB: Margarit en el Corpus Literario Ciudad de Barcelona

Biografía, enlaces y transcripción de artículos sobre este autor.
http://www.ducros.biz/corpus/index.php?command=show_news&news_id=1494



WEB: Entrevista a Joan Margarit

Vídeos del poeta en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?portal=0&Ref=8584&video=1>

Varios



WEB: Bibliografía del poeta

A la revista vasca de poesía *Zurgai*.
<http://www.zurgai.com/Colaborador.asp?IdColaborador=788>



WEB: Xavier Ribalta canta Joan Margarit

Ressenya sobre els poemes musicats de Joan Margarit. A *La Vanguardia* (15/12/2006).
<http://blogs.lavanguardia.com/lalibreta/ribalta-canta-a-margarit/>



WEB: Bibliografía del poeta

En la revista vasca de poesía *Zurgai*.
<http://www.zurgai.com/Colaborador.asp?IdColaborador=788>



WEB: Xavier Ribalta canta a Joan Margarit

Reseña sobre los poemas musicados de Joan Margarit. En *La Vanguardia* (15/12/2006).
<http://www.lavanguardia.es/lv24h/20061215/51296729410.html>

Comentarios



WEB: "Joan Margarit y los trucos del oficio"

Article en castellà sobre el poeta i arquitecte. A *lne.es*.
<http://www.lne.es/secciones/noticia.jsp?pldNoticia=364900&pldSeccion=66&pNumEjemplar=1157>

Si quieres citar esta página...

Actualidad literaria sobre Joan Margarit en Lletra, literatura catalana en internet (Universitat Oberta de Catalunya)

< <http://lletra.uoc.edu/es/autor/joan-margarit> >



WEB: "Joan Margarit y los trucos del oficio"

Artículos del poeta y arquitecto. En lne.es.

<http://www.lne.es/secciones/noticia.jsp?pldNoticia=364900&pldSeccion=66&pNumEjemplar=1157>



WEB: Activitats per treballar poemes

Tres poemes amb propostes al web *Viu la poesia*.

http://www.viulapoesia.com/membrespocio/arxius/lletra/jmargarit_index_props.html



WEB: Interacció multimèdia de "Guerra Civil"

El web *Viu la poesia* presenta una activitat interactiva d'aquest poema.

http://viulapoesia.com/pagina_interaccio.php?tipus=1&subtipus=2&itinerari=14&idpoema=204&ind=18
